

Den 6. marts 2019 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Maniitsoq Louise Skifte behandlede sagen.  
[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 339/2018  
Politiets nr. 5506-97431-00575-17

Anklagemyndigheden  
mod  
U/T  
cpr-nummer 250982-2223

[...]

U forklarede på grønlandsk af forhold 1 blandt andet, at Il-mut pisoq eqqaamasaqarfiginagu. Taamanikkut aamma illoqarfimmi Nattoralimmiissimanini eqqaamasaqarfingingilaa, imigassartorsimanini pissutigalugu. Tassa piffissat tamatumap nalaani, ullut arlallit imernikuuvoq. Taamatut imernikuunerminut pissutigitippaa, taamani qanigisaminik annaasaqarnikuulluni kingunerlutsitsilluni imigassartotorujussuusimagami. Taamanikkut allanik aanngajaarniutititik atuinngilaq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk af forhold 1 blandt andet, at han ikke kan huske episoden der vedrører V1. Han kan heller huske, at have været i byen i Nattoralik på grund af beruselse. Omkring den periode havde han drukket i flere dage. Hans begrundelse for, at han havde drukket var, at det havde påvirket ham, at han havde mistet en nær pårørende. Dengang havde han ikke været påvirket af andre rusmidler.

[...]

U forklarede på grønlandsk af forhold 2 blandt andet, at pisimasumut eqqaamasaqannginnerarpoq, imigassartorsimanini pissutigalugu. Tikaasaq [...] -imiinnini eqqaamasaqarfingingilaa. I4 kinaasoq naluaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk af forhold 2 blandt andet, at han ikke kan huske noget fra episoden på grund af beruselse. Han kan ikke huske, at han havde været i Tikaasaq [...]. Han ved ikke hvem V4 er.

[...]

U forklarede på grønlandsk af forhold 3 blandt andet, at pisup nalaani imigassartorsimanini pissutigalugu eqqaamasaqanngilaq. Taamanikkut pisut nalaanni qaammatit marluk-pingasut annertuumik imigassamik atuinikuuvoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandskaf forhold 3 blandt andet, at han kan ikke huske noget da han havde drukket omkring tidspunktet. Omkring tidspunktet havde han drukket meget i 2-3 måneder.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk blandt andet til forhold 1, at taamanikkut oktobarip arferngani 2017-imi Nattoralimmik bartenderiulluni, ulloq taanna sulisut pingasuusimallutik. Taava U isersimalluni kamaleriarmat angutitai qunullutik qulaanukarsimasut, taavalu kisimi U sammilersimallugu qunuginaveersaarlugu. U-p attoriaraluarmani qivernermini attorneqarnani isarussani nikinnikuupput. Ajanngilaani aamma seeqqummeriaraluarmani ungasiaramiuk attunngilaani. U-p nerriviit marluk igeriuppai uppisillugit, aappaa inuttalik. Allani isersimasoqarmat uppititai iluarsipallattarpaat, isersimaffik nuannersuuniassammat. Taamanikkut suleqatigivai X4 I2-lu. Nassuiaatiginikuusaminik bilag D-1-1-imi, 20. oktober 2017-imi apersorneqarnermini issuaaffigineqarami, tassa: "Apersorneqartup pasineqartoq anisinniarsariivaa, qinnuigalugu ini qimassagaa. Pasineqartoq kamattorujussuuvoq, tallini niaqqumi qulaanut pisillugit, apersorneqartoq tillunniarsarigaluarpaat. Apersorneqartoq pasineqartumukarpoq aneqqullugu, taavali tungiminukapilooriarluni assani illutuut atorlugit sakissamigut tuimi eqqaatigut ajappaani tunumoortilluni. Ajanneqarnermini pasineqartup assaata illuata attorneqarami, isarussani katangajatsippai." Taamatut nassuiaanini ilaatigut ilumoornerarpai, nassuiaallunilu politeeqarfimmi apersorneqarnermini nassuiaanermi allannguisoqartaqattaarsimasoq naqqiissuteqartaqattaartariaqarnikuulluni. (Uani erseqqissaatigineqassaaq nassuiaatigisimasaa atsiorneqarnikuunngimmat). Taavalu aamma eqqaavaa, ilumut taamak ataasinngornermi nassuiaajartorami taamatut nassuiaanikuulluni. Aamma issuaavigineqarami: "Pasineqartup isimmeriaraluarsimagaani, kisiannili eqqorsimanngikkaani, aamma assani kiveriarlugu tillulluni eqqunngilaani." Aamma nassuiaanini ilumoornerarpaa.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet til forhold 1, at dengang den 6. oktober 2017 var hun bartender i Nattoralik, den dag var der 3 på arbejde. T blev gal mens han var der, og de mandlige kollegaer var taget ovenpå, fordi de var bange, og hun tog sig af ham alene og ville lade være med at være bange for ham. Hun flyttede sig da T prøvede at røre ved hende hvor hendes briller forskubbede sig. Hun blev ikke skubbet, og da han prøvede at give hende et knæ blev hun ikke rørt på grund af afstanden. T smid 2 borde og væltede dem, der sad nogen i den ene. Eftersom der var andre gæster ordnede de, hvad han væltede med det samme, for at gøre det hyggeligt. Dengang var hun på arbejde sammen med X4 og V2.

Foreholdt sin forklaring bilag D-1-1 af den 20. oktober 2017: "Afhørte prøvede at smide sigtede ud, og bad ham om at forlade rummet. Sigtede var meget vred, han havde sine hænder over sit hoved, han forsøgte at tildele den afhørte knytnæveslag. Afhørte gik over til den sigtede og sagde, at han skulle ud, så gik han med kraft mod hende, og brugte begge sine hænder og skubbede hende omkring hendes skuldre, hvor hun tumlede bagom. I forbindelse med at hun blev skubbet rørte han ved hendes ene hånd, og brillerne forskubbede sig og var ved at falde af." Det passer til dels med hendes forklaring, og hun forklarede, at hun havde måttet berigtige flere gange under afhøringen da der var lavet noget om, så hun måtte berigtige sine forklaringer. (det skal bemærkes der til, at hendes forklaring var skrevet under). Og hun bemærkede også, at hun var inde for at afgive forklaring om mandagen, så var det sådan hun havde forklaret. Og foreholdt igen: "at sigtede prøvede at sparke til hende, men ramte ikke, og løftede sine hænder for at tildele hende et knytnæveslag." Hun bekræfter, at det var sådan hun havde forklaret.

[...]

I2 forklarede på vælgrønlandsk ad forhold 1 blandt andet, at 6. oktobari 2017-imut tunngatillugu, unnuk tanna Nattoralimi bartenderitut matulerisutullu sulisimalluni. Eqqaamavaa U malussataartorujussuulluni isersimasooq aallaamasupilorujussuoorlu. Siullermik qunusaarivoq pinnguarluni kisianni sakkortusigaluttuinnarluni. Aamma arlaannik oqartoorpoq. Nerriviit uppikaateriarlugit issiavinnik milloorpoq. Taava suleqatini X4 qalianiimmat nammineq aavaa, suleqatini I1 ataaniittoq. Qummut allereerluni, ammut apuukkami takusinnaavaa U I1-lu imminnut tigullutik aallartissimasut. Nammineq X4-lu unitsinniarsareriarlugit U anisippaat. I1 U-lu uppittaqaattarlutik pipput, kisianni I1-p U eqqissisarniarsarigaa anisinniarsaralugulu. Imatut tilluisumik takusaqanngilaq. Kisianni takusinnaavaa, sulisut tamaasa U-p attoriartaralarai. Isimmeeriaraluartumik takusaqanngilaq.

Dansk:

V2 forklarede på vælgrønlandsk ad forhold 1 blandt andet om den 6. oktober 2017, at den aften arbejdede han som dørmænd og bartender. Han kan huske, at T var til stede og var ret beruset og var meget opfarende. I starten spøjte han med at true, men blev efterhånden hårdere. Så kom han også til at sige noget. Han væltede først bordene og kastede rundt med stole. Han hentede sin kollega X4 var i 1. salen, mens hans kollega V1 var nedenunder. Da han kom ned efter at have hentet ham, der kunne han se, at T og V1 havde fat i hinanden. Han og X4 prøvede at stoppe dem og smid T ud. V1 og T væltede rundt, men V1 prøvede at berolige T for at få ud. Han så ingen knytnæveslag. Men han kunne se, at T prøvede at slå samtlige personale. Han så ingen der forsøgte at sparke til nogen.

[...]

I3 forklarede på grønlandsk ad forhold 3 blandt andet, at eqqaamallugu arfininngornerusoq. Marlunut ammareersoq, suliaassani piareersareerlugit pingasunut qiteqquttoq piareerami, ingilluni kaffisorsimalluni, taavalu I4 isersimasooq, kaffisorusaartillutik, matu tassanngaannaq ammapiloorsimasooq, U-lu isersimasooq, malitsigalugu X3. U isiinnaavilluni, nammineq toqqarluni isigaluni apersuilerpoq, sooq ippassaq politiinut sianersimanersut. Sequtseriartornerarpoq, taavalu qanilliartornermini ingerlaannaq, nerriviup qaavaniitooq terminali assamminik tigullugu sequmippaa. Nammineq U oqaluuppaa: ”Uagut sugatta?” Sussuteqannginnamimmi. U-p aamma politiinut sianeqqikkaluarpata utaqqilaaritseertorpai. Tassalu nammineq ingerlareermata sianeqqittussaagami sianerpoq. Sianeraluaramilu aggertoqanngilaq. U putumarpasippoq. Taamanikkut U-p isersimanerani nammineq annilaangavoq sajuttuinnaalluni. Taava sequtseriniarluni oqaluttoq, X3-p oqarifigivaa: ”Qaa massakkuunngitsoq!” X3 taamak oqareersoq aniartorput. Nammineq paasivaa uteqqikkumaartut, taamaammallu matu parnaarpaa. Nammineq barip iluaniippoq, U-kut X3-lu barip silataaniittut, aamma I4 barip illuata tungaani eqqamini nikorfavoq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk ad forhold 3 blandt andet, at hun kan huske, at det var en lørdag. De åbnede kl 14, hun gjorde sine gøremål færdig og blev færdig ca kl 14.30, hun satte sig ned og fik sig en kop kaffe, V4 kom ind, mens de drak kaffe blev døren pludselig åbnet meget kraftigt, T kom ind efterfulgt af X3. I det øjeblik T kom ind kiggede han direkte på hende og spurgte hende om, hvorfor de havde ringet til politiet i går. Han sagde, at han kom for at udøve hærværk, og i takt med, at han kom nærmere tog han fat i terminalen der lå på bordet og smadrede den. Hun sagde til T: ”Hvad har vi gjort?” Hun havde jo ingenting gjort. Og T sagde, hvis de ringede efter politiet, så kunne de bare vente. Og eftersom hun jo skulle ringe, så gjorde hun det efter de var gået. Hun ringede, men der kom ingen. T så beruset ud. Dengang T var til stede var hun bange og rystede over det hele. Og da han sagde, at han ville udøve hærværk, der sagde X3 til ham: ”Kom nu, ikke nu!” Efter X3 havde

sagt det var de på vej ud. Hun erfarede, at de ville komme tilbage, der for låste hun døren. Hun stod inde ved baren, mens T og Jens stod foran baren, og V4 stod på den anden side af baren i nærheden af hende.

[...]

Sagen udsat.

Retten hævet kl. 11.40

Louise Skifte  
Kredsdommer